

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 6 novembre 2013, n. 466.

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 562/2008 “Composizione Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3211 del 7 novembre 2008”.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di designare, quale componente effettivo, in seno al Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro il Sig. Antonio FOSSON, Assessore alla Sanità, salute e politiche sociali.

Il presente provvedimento sarà pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 novembre 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 8 novembre 2013, n. 467.

Nomina, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale, – Agence régionale pour le logement – di cui all'art. 7 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30 «Istituzione della Azienda regionale per l'edilizia residenziale - Agence régionale pour le logement», della signora Patrizia DIÉMOZ, in qualità di Presidente in sostituzione del signor Giulio GROSJACQUES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, la Sig.ra Patrizia DIÉMOZ, nata ad AOSTA il 10 gennaio 1963, nominata con deliberazione della Giunta regionale n. 1749 del 31 ottobre 2013, in qualità di Presidente in seno al Consiglio di amministrazione;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 466 du 6 novembre 2013,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 562/2008 portant composition, au sens du DPCM du 21 décembre 2007, du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3211 du 7 novembre 2008.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Antonio FOSSON, assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, est nommé titulaire du Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail.

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 novembre 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 467 du 8 novembre 2013,

portant nomination de Mme Patrizia DIÉMOZ en qualité de présidente du Conseil d'administration de l'Agence régionale pour le logement – Azienda regionale per l'edilizia residenziale – visé à l'art. 7 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999 portant institution de l'Agence régionale pour le logement – Azienda regionale per l'edilizia residenziale – en remplacement de M. Giulio GROSJACQUES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Mme Patrizia DIÉMOZ, née à AOSTE le 10 janvier 1963, désignée par la délibération du Gouvernement régional n° 1749 du 31 octobre 2013, est nommée présidente du Conseil d'administration de l'Agence régionale pour le logement – Azienda regionale per l'edilizia residenziale;

2. La Sig.ra Loretta ZANI, nella sua qualità di Direttore dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale – Agence régionale pour le logement – è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 novembre 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento 7 novembre 2013, n. 4580.

Approvazione di una variante al progetto proposto dall'Impresa "Grand Eyvia Cogne Energie s.r.l." di COGNE, già autorizzato, ai sensi dell'art. 12 del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387, con DGR n. 1892 del 28 settembre 2012, relativa al rifacimento di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Grauson e con centrale di produzione nel capoluogo del Comune di COGNE - dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere connesse e apposizione del vincolo preordinato all'esproprio.

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA
RISPARMIO ENERGETICO
E SVILUPPO FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di approvare ai sensi dell'articolo 41 della l.r. 26/2012 la variante al progetto autorizzato con deliberazione della Giunta regionale n. 1892 in data 28 settembre 2011, all'Impresa "Grand Eyvia Cogne Energie s.r.l." di COGNE, P. I.V.A. 00581120078, per il rifacimento e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Grauson e con centrale di produzione nel Capoluogo del Comune di COGNE, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi nella riunione svoltasi il 29 novembre 2012;
2. di dare atto che l'impianto di cui al punto 1. utilizzerà due gruppi di generazione costituiti da due turbine ad asse orizzontale di tipo Pelton, con potenza nominale all'asse di 1.601 kW e di 234 kW accoppiate a due generatori elettrici trifase con potenza nominale rispettivamente di 2.000 kVA di tipo sincrono e di 300 kW di tipo asincrono;
3. di stabilire che:

2. Mme Loretta ZANI est chargée de l'exécution du présent arrêté, en sa qualité de directrice de l'Agence régionale pour le logement – Azienda regionale per l'edilizia residenziale.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte n° 4580 du 7 novembre 2013,

portant approbation d'une modification du projet proposé par *Grand Eyvia Cogne Energie srl* de COGNE et autorisé par la DGR n° 1892 du 28 septembre 2012, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003, en vue de la réfection d'une installation hydroélectrique avec dérivation des eaux du Grauson et centrale de production au Chef-lieu, dans la commune de COGNE, déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages y afférents et établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation.

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT
DES SOURCES RENOUVELABLES

Omissis

décide

1. La modification du projet proposé par *Grand Eyvia Cogne Energie srl* de COGNE – numéro d'immatriculation *IVA 00581120078* – et autorisé par la DGR n° 1892 du 28 septembre 2012 en vue de la réfection et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique avec dérivation des eaux du Grauson et centrale de production au Chef-lieu, dans la commune de COGNE, est approuvée au sens de l'art. 41 de la LR n° 26/2012, sur la base du projet examiné par la Conférence de services qui s'est réunie le 29 novembre 2012 ;
2. L'installation en cause utilisera deux groupes de génération comprenant deux turbines Pelton à axe horizontal d'une puissance nominale à l'axe de 1601 kW et de 234 kW couplées à deux générateurs triphasés d'une puissance nominale respectivement de 2000 kVA le type synchrone et de 300 kW le type asynchrone ;
3. Il est établi ce qui suit :

- | | |
|--|--|
| <p>a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;</p> <p>b. devono essere rispettate le prescrizioni espresse nel corso del procedimento e pertanto che:</p> <ul style="list-style-type: none">– in relazione alla condotte forzate, dovranno essere installati uno o più regolatori automatici di potenza accoppiati a valvole di intercettazione di flusso;– dovrà essere comunicato preventivamente ai proprietari dei fondi interessati l'eventuale taglio delle piante;– prima dell'inizio dei lavori nell'alveo del torrente Grauson dovrà essere presentata apposita istanza ai fini del rilascio del benestare, alla Struttura Affari generali, demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;– dovrà essere comunicata, con congruo anticipo, la data di inizio dei lavori alla Struttura Restauro e valorizzazione dell'Assessorato istruzione e cultura;– a seguito degli scavi sui terreni di proprietà regionale, i medesimi dovranno essere attentamente ripristinati nelle situazioni preesistenti (asfalto, autobloccanti, terra inerbata, ecc.), intervenendo, se del caso, anche in fasi successive; <p>c. nell'attività di cantiere dovranno essere adottati tutti gli accorgimenti necessari al contenimento delle emissioni diffuse di polveri;</p> <p>d. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia edilizia e urbanistica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché di produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili; pertanto, l'Impresa autorizzata assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale ed il Comune di COGNE da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;</p> <p>e. la presente autorizzazione ha durata triennale relativamente alla costruzione dell'impianto e ha la durata di vent'anni relativamente all'esercizio del medesimo; laddove la stessa dovesse avere durata superiore a quella di autorizzazioni ricomprese nel procedimento, le medesime andranno rinnovate dal titolare entro la scadenza prevista dalla normativa di settore; l'Impresa autorizzata dovrà inviare copia della documen-</p> | <p>a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services;</p> <p>b. Les prescriptions formulées au cours de la procédure doivent être respectées, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none">– un ou plusieurs régulateurs automatiques de puissance doivent être installés dans les conduites forcées, couplés de soupapes pour intercepter le flux de l'eau;– les propriétaires des fonds concernés doivent être informés au préalable de l'éventuelle coupe des arbres;– avant de commencer les travaux dans le lit du Grauson, le promoteur doit présenter à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public une demande visant à obtenir l'autorisation nécessaire;– la date de début des travaux doit être communiquée suffisamment à l'avance à la structure «Restauration et valorisation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture;– à la suite des fouilles sur les terrains propriété régionale, ces derniers doivent être rétablis dans l'état où ils étaient auparavant (asphalte, pavés autobloquants, terre enherbée, etc.), et ce, s'il y a lieu, par phases successives; <p>c. Toutes les mesures nécessaires afin de limiter les émissions diffuses de poussières doivent être adoptées sur le chantier;</p> <p>d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de construction et d'urbanisme, de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que de production d'énergie électrique à partir de sources renouvelables; le promoteur assume donc la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction de l'installation, en déchargeant l'Administration régionale et la Commune de COGNE de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;</p> <p>e. La présente autorisation a une durée de trois ans pour ce qui est de la construction de l'installation et de vingt ans pour ce qui est de l'exploitation de celle-ci; au cas où sa durée dépasserait celle des autres autorisations prévues dans le cadre de la procédure, le promoteur doit demander le renouvellement de celles-ci dans les délais prévus par les dispositions y afférentes. Le promoteur est tenu, par ailleurs, de</p> |
|--|--|

tazione attestante l'avvenuto rinnovo alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;

- f. qualora l'Impresa autorizzata intendesse apportare modifiche all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi dell'art. 5, comma 3, del d.lgs. 28/2011;
- g. ai fini del rinnovo dell'autorizzazione all'esercizio, l'Impresa autorizzata è tenuta a presentare apposita domanda alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, almeno sei mesi prima della data di scadenza dell'autorizzazione;
- h. alla dismissione dell'impianto è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di realizzare le opere di recupero ambientale che saranno stabilite dal Comune di COGNE;
- i. è fatto obbligo all'Impresa autorizzata di comunicare al Comune di COGNE, alla stazione forestale competente per territorio, alla Struttura Restauro e valorizzazione dell'Assessorato istruzione e cultura e, per conoscenza, alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
- j. alla conclusione dei lavori l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di COGNE e, per conoscenza, alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, la comunicazione dell'avvenuto rispetto delle prescrizioni formulate in sede di Conferenza di servizi, integrata dalla fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto alla normativa di riferimento ed al progetto approvato;
- k. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, l'Impresa autorizzata ne darà comunicazione al Comune di COGNE e, per conoscenza, alla Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili;
- l. l'entrata in esercizio dell'impianto è subordinata al rilascio, da parte del Comune di COGNE, del certificato di agibilità per l'immobile costituente la centrale di produzione;
- m. al fine di consentire eventuali attività di raccolta dati, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, l'Impresa autorizzata dovrà consentire al personale della Struttura Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili (o dalla stessa autorizzato) e del Comune di COGNE il libero accesso all'impianto;

transmettre copie de la documentation attestant le renouvellement desdites autorisations à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables»;

- f. Au cas où le promoteur souhaiterait apporter des modifications à l'installation, même en cours de chantier, il est tenu de présenter une demande ad hoc au sens du troisième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 28/2011 ;
- g. Aux fins du renouvellement de l'autorisation d'exploiter l'installation, le promoteur est tenu de présenter une demande à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», et ce, six mois au moins avant la date d'expiration de l'autorisation en cause ;
- h. Une fois l'installation désaffectée, le promoteur doit réaliser les travaux de récupération environnementale des zones concernées, conformément aux dispositions qui seront établies par la Commune de COGNE ;
- i. Le promoteur est tenu de communiquer à la Commune de COGNE, au poste forestier territorialement compétent, à la structure «Restauration et valorisation» de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les dates de début et d'achèvement des travaux ;
- j. À l'issue des travaux, le promoteur doit transmettre à la Commune de COGNE et, pour information, à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables», une communication attestant que les prescriptions formulées par la Conférence de services ont été respectées; ladite communication doit être assortie de la photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation aux dispositions y afférentes et au projet approuvé ;
- k. Quinze jours avant l'entrée en service de l'installation, le promoteur doit en informer la Commune de COGNE et la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ;
- l. La mise en service de l'installation est subordonnée à la délivrance, par la Commune de COGNE, du certificat de conformité relatif au bâtiment constituant la centrale de production ;
- m. Afin de permettre la collecte des données, l'analyse des prestations et le suivi de l'installation, le promoteur doit autoriser le libre accès à celle-ci aux personnels de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» ou aux personnels autorisés par cette dernière, ainsi qu'aux personnels de la Commune de COGNE ;

- n. l'Impresa autorizzata invierà alla Struttura organizzativa Risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, entro il mese di febbraio di ciascun anno, i dati riferiti all'anno precedente, per quanto attiene al funzionamento dell'impianto ed al quantitativo di energia prodotta;
- o. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, al Comune di COGNE, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della l.r. 19/2007;
4. di dare atto che:
- a. per l'applicazione della normativa in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro e, se del caso, di opere in cemento armato, l'Impresa autorizzata trasmetterà al Comune di COGNE la documentazione e le comunicazioni prescritte;
- b. le attività di vigilanza sul rispetto delle prescrizioni normative in sede di realizzazione delle opere e di corretto funzionamento delle installazioni fanno capo ai diversi soggetti istituzionali interessati, nell'ambito delle rispettive competenze;
- c. le trasgressioni delle norme ai sensi delle quali l'impianto è autorizzato sono punite con le sanzioni, amministrative e penali, previste da ciascuna legge di riferimento; la trasgressione anche di una sola delle leggi secondo le quali è possibile emanare l'autorizzazione si configura a tutti gli effetti come trasgressione all'autorizzazione stessa; fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui sopra, l'Impresa autorizzata dovrà chiedere all'autorità competente, secondo il bisogno e in relazione al tipo di infrazione, di modificare, integrare o rinnovare l'autorizzazione rilasciata;
5. di dichiarare l'impianto idroelettrico e le opere strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003 e di apporre, sulle aree censite al catasto edilizio del Comune di COGNE al Foglio n. 42, mappali n. 346, 458, 487 e 559, e al Foglio n. 43, mappale n. 16, il vincolo preordinato all'esproprio;
6. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
7. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'estensore
Jean Claude PESSION

Il dirigente
Mario SORSOLONI

- n. Avant la fin du mois de février de chaque année, le promoteur doit transmettre à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» les données relatives au fonctionnement de l'installation et à la quantité d'énergie produite au cours de l'année précédente;
- o. Le présent acte est transmis au promoteur, à la Commune de COGNE, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la loi régionale n° 19/2007;
4. Il est pris acte de ce qui suit:
- a. Aux fins de l'application des dispositions en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail et, si besoin est, en matière d'ouvrages en béton armé, le promoteur doit transmettre à la Commune de COGNE la documentation et les communications requises;
- b. Les contrôles sur le respect des prescriptions normatives lors de la réalisation des travaux et sur le fonctionnement correct de l'installation sont du ressort des différents acteurs institutionnels concernés, dans le cadre de leurs compétences respectives;
- c. Toute violation des dispositions au sens desquelles la réalisation de l'installation est autorisée entraîne les sanctions administratives et pénales prévues par les lois de référence; la violation ne serait-ce que de l'une des lois au sens desquelles l'autorisation peut être accordée vaut violation de l'autorisation elle-même. Sans préjudice de l'application des sanctions susmentionnées, le promoteur doit demander à l'autorité compétente, selon le cas et en fonction du type d'infraction, la modification ou le renouvellement de l'autorisation accordée;
5. L'installation hydroélectrique en cause et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003. Une servitude préjudant à l'expropriation est établie sur les aires inscrites sur la feuille 42, parcelles 346, 458, 487 et 559, et sur la feuille 43, parcelle 16, du cadastre des bâtiments de la Commune de COGNE;
6. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région;
7. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 31 ottobre 2013, n. 1723.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n.1413 in data 30 agosto 2013;
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1723 du 31 octobre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1413 du 30 août 2013, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.05.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENTO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	55140	01	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie e perequative	9339	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000006 Trasferimenti correnti per il funzionamento delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione - 1.05.01.10	-6.400,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto la dotazione ordinaria è già stata erogata alle istituzioni scolastiche regionali per un importo inferiore a quanto ipotizzato in sede di programmazione.
01.05.003.10 SPESE GENERALI NELL'AMBITO DELL'ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA	55150	01	Realizzazione di iniziative culturali, didattiche e sportive destinate alle istituzioni scolastiche regionali	9343	Iniziative culturali e didattiche destinate alle istituzioni scolastiche regionali	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000007 Spese generali nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria - 1.05.03.10	6.400,00	0,00	0,00	L'aumento è necessario per realizzare il progetto Voci di Pace e il progetto letto-scrittura non previsti in sede di programmazione.

Deliberazione 31 ottobre 2013, n. 1725.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'anno 2013 per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2013/2015, come risulta dall'allegato "02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2013 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1725 du 31 octobre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et les budgets de gestion et de caisse 2013 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (*Assegnazioni entrate/spese - statali, comunitarie, sponsorizzazioni*) de la présente délibération;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l'annexe *Variazioni al bilancio di cassa* de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.02.002.30 ASSEGNAZIONI STATALI PER AMBIENTE E TUTELA DEL TERRITORIO	04136	02	Fondi per la difesa del suolo e la mitigazione del rischio idrogeologico	17794	FONDI PER INTERVENTI DI SISTEMAZIONE IDRAULICA SU TORRENTI VARI DELLA REGIONE	62.00.00 DIPARTIMENT O PROGRAMMA ZIONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	40.349,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: legge 191 del 23/12/2009 art. 2 c. 240. Lettera trasferimento fondi prot. n. 0050686/TRI del 07/10/2013 - Accordi di programma sottoscritto in data 21/12/2010 finalizzato alla mitigazione del rischio idrogeologico delibera CIPE n. 6 del 20/01/2012 - quietanza n. 6739 del 06/09/2013.
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	37842	02	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'Accordo di Programma col Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare per la realizzazione di interventi urgenti e prioritari per la mitigazione del rischio idrogeologico	19265	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'Accordo di Programma colMinistero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare per la realizzazione di interventi urgenti e prioritari per la mitigazione del rischio idrogeologico	62.00.00 DIPARTIMENT O PROGRAMMA ZIONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000009 Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento - 1.14.06.20	40.349,00	0,00	0,00	Fondi per l'anno 2013 relativi all'accordo di programma sottoscritto in data 21/12/2010 e finalizzato alla mitigaz. del rischio idrogeol., come previsto dalla delibera CIPE n. 6/2012. Comunicazione del trasferimento, da parte del Min. Ambiente dell'anticipaz.a copertura degli interventi prot. n. 50686/TRI del 07/10/2013 - quiet. 6739 del 06/09/2013

3908

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
00030	Fondo cassa	40.349,00	
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato alla struttura Gestione spese	40.349,00	41.03.00 GESTIONE SPESE

Deliberazione 8 novembre 2013, n. 1755.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2013/2015 come risulta dall'allegato "08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti";
- 2) di modificare il bilancio di cassa per l'anno 2013 come risulta dall'allegato "Variazioni al bilancio di cassa";
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1755 du 8 novembre 2013,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification des budgets de gestion et de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 08C (*Prelievo fondo spese obbligatorie correnti*) de la présente délibération ;
- 2) Le budget de caisse 2013 est modifié comme il appert de l'annexe *Variazioni al bilancio di cassa* de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2013	
90350	Fondo cassa per le spese obbligatorie e le spese impreviste assegnato alla struttura Gestione spese	-50.000,00	41.03.00 GESTIONE SPESE
90410	Fondo cassa spese non comprimibili assegnato alla struttura Politiche educative	50.000,00	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69340	01	Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti)	2376	Fondo di riserva spese obbligatorie (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZIONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.01.10	-50.000,00	0,00	0,00	Il prelievo è indispensabile al fine di pagare le fatture già pervenute e in fase di emissione da parte della ditta aggiudicatrice del servizio mensa relative ai pasti erogati al personale ispettivo, dirigente e docente.
01.02.002.12 ALTRI INTERVENTI PER IL PERSONALE DIRETTIVO E DOCENTE DELLE SCUOLE	54710	01	Spese per la gestione mensa del personale ispettivo, dirigente e docente delle scuole di ogni ordine e grado	3316	Oneri mensa personale ispettivo, dirigente e docente	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020001 Altri interventi per il personale direttivo e docente delle scuole - 1.02.02.12	50.000,00	0,00	0,00	L'aumento è necessario al fine di pagare le fatture già pervenute e in fase di emissione da parte della ditta aggiudicatrice del servizio mensa relative ai pasti erogati al personale ispettivo, dirigente e docente in conseguenza della maggiore fruizione del servizio da parte dei medesimi rispetto a quanto previsto in sede di programmazione.

3912

Deliberazione 8 novembre 2013, n. 1756.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n.1413 in data 30 agosto 2013;
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1756 du 8 novembre 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1413 du 30 août 2013, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.03.001.20 ACQUISTO MOBILI, ATTREZZATURE E AUTOMEZZI	20480	02	Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature degli immobili destinati al funzionamento dei servizi regionali	19113	Programma manutenzione straordinaria dei sistemi dei tendaggi per le sedi delle biblioteche regionali	09.00.00 GIUNTA REGIONALE (SOMME A DISPOSIZIONE)	090000116 Obiettivo gestionale UPB 1.03.01.20	-22.000,00	0,00	0,00	Riduzione necessaria per assegnare le risorse attualmente in capo alla Giunta regionale alla struttura competente
01.03.003.20 INVESTIMENTI PER IL SISTEMA INFORMATICO REGIONALE	21870	02	Spese di informatizzazione degli Assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi	17709	(nuova istituzione) Impianto di videosorveglianza delle biblioteche regionali	52.06.00 SUPPORTO TECNICO BENI ARCHIVISTICI E BIBLIOGRAFICI	(nuova istituzione) 52060005 Investimenti per il sistema informatico regionale - 1.03.03.20	22.000,00	0,00	0,00	Variazione necessaria per la fornitura di impianti di videosorveglianza per la prevenzione di atti vandalici
01.07.001.13 ALTRI INTERVENTI DI CARATTERE CULTURALE	56920	01	Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	17271	Acquisto servizi di vigilanza per le biblioteche regionali	52.06.00 SUPPORTO TECNICO BENI ARCHIVISTICI E BIBLIOGRAFICI	52060003 Altri interventi di carattere culturale - 1.07.01.13	-22.000,00	0,00	0,00	La diminuzione è possibile in quanto i fondi sono imputati su un dettaglio non idoneo alle esigenze della struttura.
01.07.001.13 ALTRI INTERVENTI DI CARATTERE CULTURALE	56920	01	Spese per il funzionamento del sistema bibliotecario regionale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)	19114	Acquisto servizi di vigilanza per le biblioteche regionali	09.00.00 GIUNTA REGIONALE (SOMME A DISPOSIZIONE)	090000155 Obiettivo gestionale UPB 1.07.01.13	22.000,00	0,00	0,00	Aumento necessario per il ripristino delle disponibilità in capo alla Giunta regionale a compensazione delle risorse attribuite alla struttura organizzativa Supporto tecnico beni archivistici e bibliografici

3914

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. ENERGY CHAMPOLUC s.r.l. di VERRÈS (AO), in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di impianto idroelettrico sul Torrente Evançon sito in località Amponey, nel comune di AYAS.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Dirigente
Luca FRANZOSO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHÂTILLON. Deliberazione 4 ottobre 2013, n. 48.

Modifica dello Statuto comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Di modificare, per i motivi di cui in premessa, l'art. 31 dello Statuto comunale nella seguente nuova formulazione:

Art. 31
Composizione

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vice Sindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 4 assessori. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vice Sindaco.
2. Possono essere nominati assessori al massimo due cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in con-

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que ENERGY CHAMPOLUC s.r.l de VERRÈS (AO), en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de centrale hydroélectrique sur le Torrent Evançon en lieu-dit Amponey, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le dirigeant
Luca FRANZOSO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHÂTILLON. Délibération n° 48 du 4 octobre 2013,

modifiant les statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

Pour les raisons indiquées au préambule, l'art. 31 des statuts communaux est remplacé par un article ainsi rédigé:

«Art. 31
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 4 assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.
2. Peuvent être nommés assesseurs deux citoyens au maximum ne faisant pas partie du Conseil, sous ré-

dizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tali assessori partecipano al Consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al Consiglio.

3. Il Consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza. La votazione ha luogo, per scrutinio palese, a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La relativa votazione si effettua esprimendo un "SI" o un "NO" sulla proposta formulata dal Sindaco. È possibile l'astensione dei consiglieri comunali, in tal caso gli astenuti vengono computati così come previsto dall'art. 24, comma 6.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Omissis

serve qu'ils remplissent les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, lesdits assesseurs participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, et ce, dans les trente jours suivant la vacance du poste. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune et, au deuxième tour, à la majorité des présents. Le vote s'exprime par un «oui» ou par un «non» au sujet de la proposition formulée par le syndic. Les conseillers communaux ont la faculté de s'abstenir; en l'occurrence, les conseillers abstenus sont calculés au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 24 des présents statuts.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.»

Omissis